

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 148

[C — 2002/27012]

13 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant les arrêtés royaux des 20 mai 1925, 10 novembre 1925, 28 février 1927, 9 novembre 1934 et 1^{er} juillet 1937 déclarant d'utilité publique la protection des sources d'eau minérale de SPA et fixant ou étendant un périmètre de protection et déterminant des travaux qui ne peuvent être entrepris sans autorisation à l'intérieur de ce périmètre

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables, tel que modifié en dernier lieu par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de gestion de l'eau, et notamment les articles 11 et 46;

Vu les arrêtés royaux des 20 mai 1925, 10 novembre 1925, 28 février 1927, 9 novembre 1934 et 1^{er} juillet 1937 déclarant d'utilité publique la protection des sources d'eau minérale de SPA et fixant ou étendant un périmètre de protection et déterminant des travaux qui ne peuvent être entrepris sans autorisation à l'intérieur de ce périmètre;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance, et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 et du 19 juillet 2001, notamment les articles 10, 11, 16, 18 à 24 et 27;

Considérant que les zones de protection définies par l'arrêté relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée des ouvrages de prise d'eau souterraine de l'Administration communale de Spa, de la S.A. Spa Monopole et de la S.A. Exirus, sis sur le territoire des communes de Spa, de Theux, de Jalhay et de Stoumont, remplacent le périmètre de protection des sources d'eau minérale de SPA établi antérieurement; et que les mesures imposées dans ce dernier sont remplacées par les mesures prescrites dans l'arrêté ministériel susvisé;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Les arrêtés royaux des 20 mai 1925, 10 novembre 1925, 28 février 1927, 9 novembre 1934 et 1^{er} juillet 1937 déclarant d'utilité publique la protection des sources d'eau minérale de SPA et fixant ou étendant un périmètre de protection et déterminant des travaux qui ne peuvent être entrepris sans autorisation à l'intérieur de ce périmètre sont abrogés.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 décembre 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 148

[C — 2002/27012]

13. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Aufhebung der Königlichen Erlasse vom 20. Mai 1925, vom 10. November 1925, vom 28. Februar 1927, vom 9. November 1934 und vom 1. Juli 1937, durch die der Schutz der Mineralwasserquellen von SPA für gemeinnützig erklärt wird und zur Festlegung bzw. Ausdehnung eines Schutzgebiets sowie zur Bestimmung der Arbeiten, die innerhalb dieses Gebiets nicht ohne Genehmigung vorgenommen werden können

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser, in seiner zuletzt durch das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de gestion de l'eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) abgeänderten Fassung, und insbesondere der Artikel 11 und 46;

Aufgrund der Königlichen Erlasse vom 20. Mai 1925, vom 10. November 1925, vom 28. Februar 1927, vom 9. November 1934 und vom 1. Juli 1937, durch die der Schutz der Mineralwasserquellen von SPA für gemeinnützig erklärt wird und zur Festlegung bzw. Ausdehnung eines Schutzgebiets sowie zur Bestimmung der Arbeiten, die innerhalb dieses Gebiets nicht ohne Genehmigung vorgenommen werden können;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 und vom 19. Juli 2001 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 10, 11, 16, 18 bis 24 und 27;

In der Erwägung, dass die Schutzgebiete, die durch den Erlass zur Festlegung der nahen und entfernten Präventizonen der Bauwerke zur Grundwasserentnahme der Gemeindeverwaltung von Spa, der «S.A. Spa Monopole» und der «S.A. Exirus» bestimmt und auf dem Gebiet der Gemeinden Spa, Theux, Jalhay und Stoumont gelegen sind, das vorher festgelegte Schutzgebiet der Mineralwasserquellen von SPA ersetzen; und dass die in diesem Schutzgebiet vorgeschriebenen Maßnahmen durch die im obenerwähnten Ministerialerlass vorgeschriebenen Maßnahmen ersetzt werden;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
Beschließt:

Artikel 1 - Die Königlichen Erlasse vom 20. Mai 1925, vom 10. November 1925, vom 28. Februar 1927, vom 9. November 1934 und vom 1. Juli 1937, durch die der Schutz der Mineralwasserquellen von Spa für gemeinnützig erklärt wird und zur Festlegung bzw. Ausdehnung eines Schutzgebiets sowie zur Bestimmung der Arbeiten, die innerhalb dieses Gebiets nicht ohne Genehmigung vorgenommen werden können, werden aufgehoben.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 13. Dezember 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 148

[C - 2002/27012]

13 DECEMBER 2001. — **Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van de koninklijke besluiten van 20 mei 1925, 10 november 1925, 28 februari 1927, 9 november 1934 en 1 juli 1937 waarbij de bescherming van de bronnen van het natuurlijk mineraalwater SPA van openbaar nut wordt verklaard, waarbij een beschermingsperimeter wordt afgebakend of uitgebreid en waarbij de werken worden bepaald die niet zonder vergunning mogen worden uitgevoerd binnen die perimeter**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 1990 betreffende de bescherming en de exploitatie van grondwater en van tot drinkwater verwerkbaar water, voor het laatst gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de gestion de l'eau" (Openbare maatschappij voor waterbeheer), inzonderheid op de artikelen 11 en 46;

Gelet op de koninklijke besluiten van 20 mei 1925, 10 november 1925, 28 februari 1927, 9 november 1934 en 1 juli 1937 waarbij de bescherming van de bronnen van het natuurlijk mineraalwater SPA van openbaar nut wordt verklaard, waarbij een beschermingsperimeter wordt afgebakend of uitgebreid en waarbij de werken worden bepaald die niet zonder vergunning mogen worden uitgevoerd binnen die perimeter;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, preventie- en toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 9 maart 1995 en 19 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 10, 11, 16, 18 tot 24 en 27;

Overwegende dat de beschermingsgebieden bepaald in het besluit tot afbakening van de nabij- en afgelegen preventiegebieden voor de grondwaterwinningsinstallaties van het gemeentebestuur van Spa, van de "S.A. Spa Monopole" en van de "S.A. Exirus", gelegen op het grondgebied van de gemeenten Spa, Theux, Jalhay en Stoumont de vroeger vastgestelde beschermingsperimeter van de bronnen van het natuurlijk mineraalwater SPA vervangen; en dat de maatregelen die betrekking hebben op die perimeter vervangen worden door de maatregelen waarin bovenbedoeld ministerieel besluit voorziet;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. De koninklijke besluiten van 20 mei 1925, 10 november 1925, 28 februari 1927, 9 november 1934 en 1 juli 1937 waarbij de bescherming van de bronnen van het natuurlijke mineraalwater van SPA van openbaar nut wordt verklaard, waarbij een beschermingsperimeter wordt afgebakend of uitgebreid en waarbij de werken worden bepaald die niet zonder vergunning mogen worden uitgevoerd binnen die perimeter, worden opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 13 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET